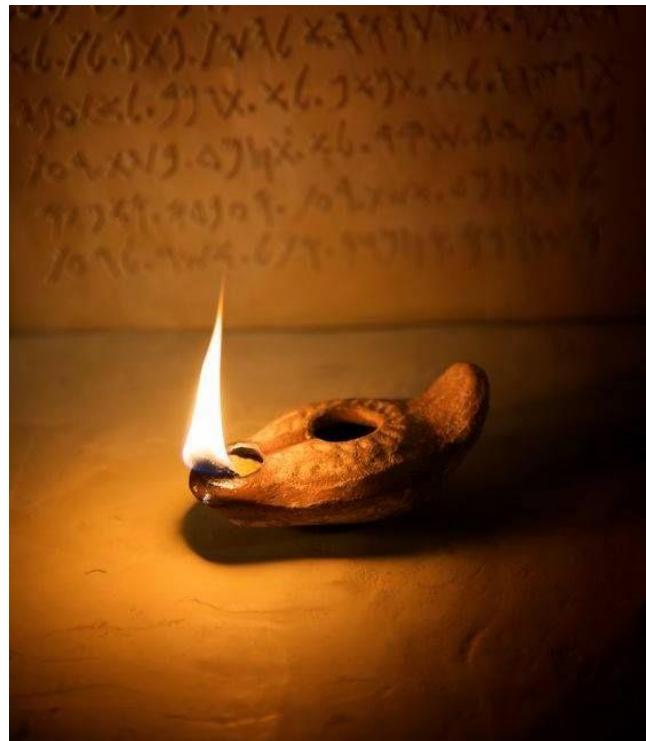


St. Luke's ~ Iglesia Episcopal de San Lucas

La Sagrada Eucaristía *Primer Domingo de Adviento*

30 de noviembre del 2025
12:30 pm



ESCUELA DOMINICAL

Godly Play: 10 am y 12:30 pm,
edades de 5 hasta el 5º grado

Grupo Juvenil: 12:30 pm, grados 6º-12º en la Capilla de niños

Guardería para bebés y niños de hasta 5 años

Estos salones se localizan en el área educacional

PRELUDIO

ALUMBRAMIENTO DE LA CORONA DE ADVIENTO *Permanezcan sentados.*

La Vela de la Esperanza

Lector:

“Por lo tanto, manténganse despiertos, porque no saben qué día vendrá su Redentor... Deben estar preparados, porque el Hijo de la Tierra vendrá a la hora que menos lo esperen.” (Mateo 24:42, 44)

Se enciende la vela.

Encendemos las velas de Adviento como signo de nuestro deseo de darle la bienvenida a Dios en nuestras vidas. La primera vela es por la esperanza: la esperanza y la promesa de la venida de Jesús.

Oremos.

Pueblo: Dios de toda Esperanza, al comenzar el Adviento, ayúdanos a esperar y a velar por las señales de tu promesa en nuestras vidas y en nuestro mundo. Amén.

HIMNO DE ENTRADA

Oh ven, oh ven, Emmanuel

1. O come, O come, Em - man - - u - el,
 2. O come, O Wis - dom from on high,
 3. O come, O come, great Lord of might,
 1. *Oh ven, oh ven, E - ma - - nu - el,*
 2. *Sa - bi - du - rí - a ce - - les - tial,*
 3. *Oh ven, oh ven, A - do - - na - í,*

And ran - som cap - tive Is - ra - el,
 Who or - der all things might - i - ly;
 Who to your tribes on Si - nai's height
Li - bra al cau - ti - vo Is - ra - el,
Al mun - do hoy ven a mo - rar.
Que en tiem - po a - trás en Si - na - í,

That mourns in lone - ly ex - ile here
 To us the path of knowl - edge show,
 In an - cient times once gave the Law
Que su - fre des - te - rra do a - quí
En sé - ña - nos y haz - nos sa - ber
Tu ley vi - nis - te a pro - cla - mar

Un - til the Son of God ap - pear.
 And teach us in her ways to go.
 In cloud and maj - es - ty and awe.
Yes - pe - ra al Hi - jo de Da - vid.
En ti lo que po - de mos ser.
En true - no y ma - jes - tad sin par.

Re - joice! Re - joice! Em - man - - u - el
jA - lé - - gra - te, oh Is - - ra - el!

Shall come to you, O Is - - ra - el.
Ven - drá, ya vie - ne E - ma - - nu - el.

Music: Thomas Helmore

Lyrics: John Mason Neale

LA PALABRA DE DIOS

SALUDO

Celebrante Bendito sea el Dios uno, santo y viviente.

Pueblo **Gloria a Dios por los siglos de los siglos. Amén.**

El Señor esté con ustedes.

Y también contigo.

Oremos.

COLECTA PARA LA PUREZA

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

TRISAGION

Santo Dios

Santo Poderoso,

Santo Inmortal,

Ten piedad de nosotros.

KYRIE

Musical score for Kyrie in G major, 4/4 time, featuring two staves of music with lyrics. The lyrics are: Ky - ri - e e le - i - son. and Chri - ste e le - i - son. The music consists of eighth and sixteenth note patterns with various rests and grace notes.

Ky - ri - e e le - i - son.

Ky - ri - e e le - i - son.

Ky - ri - e e le - i - son.

Chri - ste e le - i - son.

Chri - ste e le - i - son.

Chri - ste e le - i - son.

Ky - ri - e e le - i - son.

Ky - ri - e e le - i - son.

Ky - ri - e e le - i - son.

COLECTA DEL DÍA

Que Dios esté con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos.

Dios todopoderoso, danos gracia para despojarnos de las obras de las tinieblas y revestirnos con las armas de la luz, ahora en esta vida mortal, en la cual Jesucristo tu Hijo, con gran humildad, vino a visitarnos; a fin de que en el día postrero, cuando vuelva con majestad gloriosa a juzgar a vivos y muertos, resucitemos a la vida inmortal; mediante él, quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

PRIMERA LECTURA

Isaías 2:1-5

Lectura del libro del profeta Isaías

Éstas son las profecías que Isaías, hijo de Amós, recibió por revelación acerca de Judá y Jerusalén:
En los últimos tiempos quedará afirmado el monte donde se halla el templo del Señor.
Será el monte más alto, más alto que cualquier otro monte. Todas las naciones vendrán a él;
pueblos numerosos llegarán, diciendo: «Vengan, subamos al monte del Señor,
al templo del Dios de Jacob, para que él nos enseñe sus caminos y podamos andar por sus senderos.»
Porque de Sión saldrá la enseñanza del Señor, de Jerusalén vendrá su palabra.
El Señor juzgará entre las naciones y decidirá los pleitos de pueblos numerosos.
Ellos convertirán sus espadas en arados y sus lanzas en hoces. Ningún pueblo volverá a tomar las
armas contra otro ni a recibir instrucción para la guerra.
¡Vamos, pueblo de Jacob, caminemos a la luz del Señor!

Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al pueblo de Dios.

Demos gracias a Dios.

SALMO 122

1 Me alegré cuando me dijeron: *
“Vamos a la casa del Señor”.

2 Ya están pisando nuestros pies *
tus umbrales, oh Jerusalén.

3 Jerusalén está edificada *
como ciudad bien unida entre sí.

4 Allá suben las tribus, las tribus del Señor,
la asamblea de Israel, *
para alabar el Nombre del Señor;

5 Porque allá están los tronos del juicio, *
los tronos de la casa de David.

6 Oren por la paz de Jerusalén: *

“Que prosperen los que te aman.

7 Haya paz dentro de tus muros, *

sosiego dentro de tus ciudadadelas.

8 Por amor de mis hermanos y mis compañeros, *

digo de corazón: ‘La paz contigo’.

9 Por amor de la casa del Señor nuestro Dios, *

buscaré hacerte el bien”.

SEGUNDA LECTURA

Romanos 13:11–14

Lectura de la carta de San Pablo a los Romanos

En todo esto tengan en cuenta el tiempo en que vivimos, y sepan que ya es hora de despertarnos del sueño. Porque nuestra salvación está más cerca ahora que al principio, cuando creímos en el mensaje. La noche está muy avanzada, y se acerca el día; por eso dejemos de hacer las cosas propias de la oscuridad y revistámonos de luz, como un soldado se reviste de su armadura. Actuemos con decencia, como en pleno día. No andemos en banquetes y borracheras, ni en inmoralidades y vicios, ni en discordias y envidias. Al contrario, revístanse ustedes del Señor Jesucristo, y no busquen satisfacer los malos deseos de la naturaleza humana.

Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al pueblo de Dios.

Demos gracias a Dios.

HIMNO SECUENCIAL



A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya. A - le -
Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Al - le -
lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.
lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Música: *Misa de San José*, Howard Hughes, SM, © 1976, GIA Publications, Inc.

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Mateo
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús dijo a sus discípulos: «En cuanto al día y la hora, nadie lo sabe, ni aun los ángeles del cielo, ni el Hijo. Solamente lo sabe el Padre. »Como sucedió en tiempos de Noé, así sucederá también cuando regrese el Hijo del hombre. En aquellos tiempos antes del diluvio, y hasta el día en que Noé entró en la barca, la gente comía y bebía y se casaba. Pero cuando menos lo esperaban, vino el diluvio y se los llevó a todos. Así sucederá también cuando regrese el Hijo del hombre. En aquel momento, de dos hombres que estén en el campo, uno será llevado y el otro será dejado. De dos mujeres que estén moliendo, una será llevada y la otra será dejada. »Manténganse ustedes despiertos, porque no saben qué día va a venir su Señor. Pero sepan esto, que si el dueño de una casa supiera a qué hora de la noche va a llegar el ladrón, se mantendría despierto y no dejaría que nadie se metiera en su casa a robar. Por eso, ustedes también estén preparados; porque el Hijo del hombre vendrá cuando menos lo esperen.»

El Evangelio del Salvador.

Te alabamos, Cristo Señor.

SERMÓN

La Revda. Lynette Poulton Kamakura

EL CREDO DE NICEA

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo humano. Por nosotros fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, resucitó al tercer día, según las escrituras, subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén

LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Fórmula VI

LOC pg. 252. edición 2022

Un diácono u otro líder y el pueblo oran en forma responsorial.

En paz oramos a ti, Señor Dios.

Se guarda silencio.

Por toda la gente en su trabajo y vida cotidiana.

Por nuestras familias, amistades y vecinos, y por quienes están solos.

Por esta comunidad, esta nación y el mundo;

Por toda persona que trabaja por la justicia, la libertad y la paz.

Por el uso responsable de tu creación;

Por las víctimas de hambre, temor, injusticia y opresión.

Por quienes enfrentan peligro, pesar o cualquier dificultad.

Por quienes ministran al que le falta salud, amigos o recursos.

Por la paz y unidad de la iglesia de Dios;

Por quienes proclaman el evangelio y quienes buscan la verdad.

Por Sean nuestro obispo presidente, y Phil nuestro obispo; y por todos los obispos y ministros;

Por toda persona que sirve a Dios en su iglesia.

Por las necesidades de esta congregación.

Se guarda silencio.

El pueblo puede añadir sus propias peticiones

Escúchanos, Señor;

Porque grande es tu misericordia.

Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida.

Se guarda silencio.

El pueblo ora y puede añadir expresiones de gratitud.

Te alabamos, Dios nuestro Creador.

Y celebramos tu nombre eternamente.

Oramos por quienes han fallecido, que tengan un lugar en tu reino eterno.

Se guarda silencio.

El pueblo ora y puede añadir sus propias peticiones.

Señor, cúbrelas con tu bondad.

A quienes ponen su confianza en ti.

Celebrante

Recibe, Dios, nuestras fervientes oraciones y en tu gran misericordia apiádate de quienes te piden auxilio; pues estás lleno de gracia y de amor entrañable, y a ti rendimos gloria, Santísima Trinidad, ahora y por siempre. **Amén**

CONFESIÓN DE PECADO

Confesemos nuestros pecados contra Dios y nuestro prójimo.

Confesión en silencio

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti de pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado sin hacer. No te hemos amado de todo corazón; no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y caminaremos en tus sendas para gloria de tu nombre. Amén.

ABSOLUCIÓN

Dios Todopoderoso tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, los fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo los guarde en la vida eterna. **Amén**

LA PAZ

La paz de Cristo esté siempre con ustedes.

Y con tu espíritu.

ANUNCIOS

Cumpleaños y Aniversarios

LA SANTA COMUNIÓN

ORACIONES DEL OFERTORIO

Gracias por su apoyo en oración. Cada promesa y regalo, sin importar la cantidad, ayuda a St. Luke's ~ San Lucas a vivir nuestra misión de transformación, conexión y cuidado, lo que nos permite compartir las Buenas Nuevas del amor y la misericordia infinitas de Dios a través de la adoración, la formación y el servicio. Para donar en línea, escanee el código QR o visite stlukessanlucas.org/give.



HIMNO DEL OFERTORIO

El Rey Vendrá al Amanecer

El Rey vendrá al amanecer, Del alba a la noche, el Rey vendrá al amanecer, Del alba a la noche,
Más regio a un hermano de ser, A quel día final
El Rey vendrá al amanecer, Del alba a la noche, el Rey vendrá al amanecer, Del alba a la noche,
Y el sol a la vida con su luz le ilumina, despedir tar,
Que cuando Cristo regresó del antrósepucral.
Y el sol a la vida con su luz le ilumina, despedir tar.
Cual niño débil no vendrá, para cientea pa decer;
Más bello a un señor, en gloria y majestad,
El Rey vendrá al amanecer, Con divinidad fulgor.
Mas corona do cual el sol, Que es rey del día, al nacer.
Cuan do su faz pue da mirar su amante cristianidad.
Tu grey e leva su o ración: «Ven pronto, buen Señor!»

*music trad gaelic
words Carl Glaser*

PLEGARIA EUCARISTICA

(Plegaria Eucarística B)

El pueblo sigue de pie

Celebrante Que el Señor esté con ustedes.

Gente **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Gente **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

Gente **Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque enviaste a tu Hijo amado a redimirnos de la muerte y el pecado y hacernos herederos de la vida eterna; y así, cuando regrese con poder triunfante a juzgar al mundo, podamos, sin temor ni vergüenza, contemplar con gozo su venida

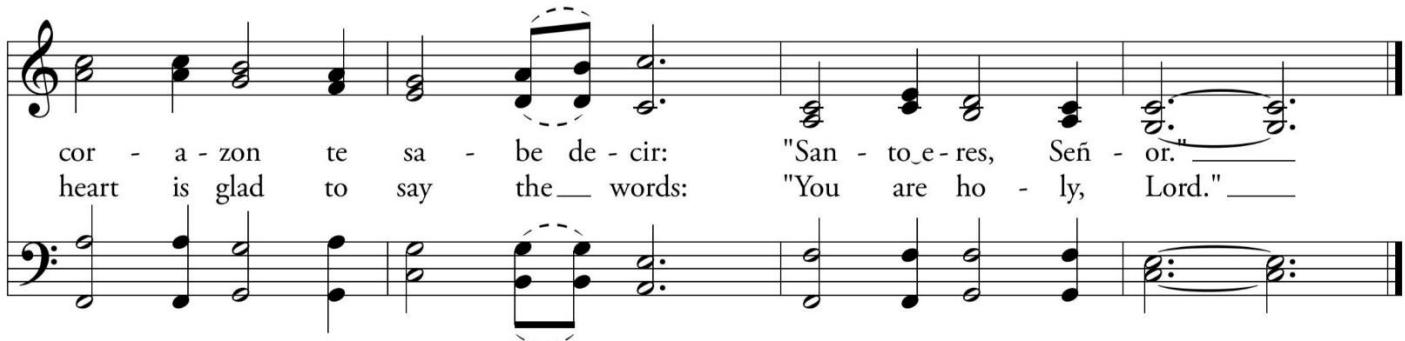
Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANTO



6/4 time signature, treble and bass staves. The lyrics are:

San - to, san - to, san - to, _____ Mi cor - a - zon te_a - do - ra, _____ Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, _____ my heart, my heart a - dores you! _____ My



8/4 time signature, treble and bass staves. The lyrics are:

cor - a - zon te sa - be de - cir: "San - to_e - res, Señ - or."
heart is glad to say the words: "You are ho - ly, Lord." _____

CONSECRACIÓN

Luego, de cara a la Santa Mesa, el Celebrante continúa con la Plegaria Eucarística B que se encuentra en la pág. 260 del Libro de Oración Común edición 2022.

...Por lo tanto, Padre, según su mandato,

Celebrante y Pueblo

**Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Y esperamos su venida en gloria.**

...Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre. **Amén.**

EL PADRE NUESTRO

Y ahora, oremos como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, ahora y por siempre. Amén.

LA FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante Este es el verdadero pan que baja del cielo y da vida al mundo.

Pueblo **Quien coma de este pan vivirá para siempre.**

LA INVITACIÓN

Los dones de Dios para el pueblo de Dios.

Tómenlos en memoria de Cristo y aliméntense de él en sus corazones, con fe y agradecimiento.

HIMNO DE COMUNIÓN

Salmo 27

Ostinato Refrain / Estribillo



Wait for the Lord, whose day is near.
Con - tem - pla - ré tu vi - da en mí.
Polish: Pan blis - ko jest, o - cze - kuj Go.
Italian: Cri - sto Ge - sù io spe - ro in Te.
Vietnamese: Hãy biết đợi Chúa: Đây ngày giàn rồi



Wait for the Lord: be strong, take heart!
Con - tem - pla - ré, Se - ñor, tu a - mor.
Pan blis - ko jest, w Nim ser - ca moc!
Sei tu Si - gnor la pa - ce del cuor.
Chò' mong Thiên Chúa: tâm trí kiên cù ờng.

Text: Isaiah 40, Philippians 4, Matthew 6-7; Taizé Community, 1984

Tune: Jacques Berthier, 1923-1994

© 1984, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

Dios poderoso y eterno: Te damos gracias por habernos alimentado con la cena espiritual del inestimable cuerpo y sangre de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo; y por asegurarnos, en estos santos misterios, que somos miembros vivos del cuerpo de tu Hijo y herederos de tu reino eterno. Y ahora, Padre, envíanos al mundo a cumplir la misión que nos has encomendado para amar y servirte en fiel testimonio de Cristo nuestro Señor. A él, a ti, y al Espíritu Santo sean honor y gloria, ahora y siempre. Amén

BENDICIÓN

HIMNO DE SALIDA

Grita Profeta

Estrofas

1. Has re - ci - bi - do un des - ti - no de o - tra pa -
 2. Si - gue tu rum - bo, pro - fe - ta, so - bre la a -
 3. Si - gue can - tan - do, pro - fe - ta, can - tos de

1. la - bra más fuer - te, es tu mi - sión ser pro -
 2. re - na ca -lien - te. Si - gue sem - bran - do en el
 3. vi - da o de muer - te; si - gue a - nun - cian - do a los

1. fe - ta: Pa - la - bra de Dios vi - vien - te.
 2. mun - do, que el fru - to se ha - rá pre - sen - te.
 3. hom - bres que el Rei - no de Dios ya vie - ne.

1. Tú j - rás lle - van - do la luz en u - na en -
 2. No te - mas si nues - tra fe an - te tu
 3. No ca - lla - rán e - sa voz, ya na - die

1. tre - ga pe - ren - ne, que tu voz es voz de
 2. voz se de - tie - ne, por - que hui - mos del do -
 3. pue - des te - mer - le, que tu voz vie - ne de

1. Dios, y la voz de Dios no duer - me.
 2. Ior y la voz de Dios nos due - le.
 3. Dios, y la voz de Dios no mue - re.

Estríbilo

Ve por el mun - do, gri - tata la gen - te,

que el a - mor de Dios no a - ca - ba, ni la voz de

1 2 a las Estrofas (Fin)

Dios se pier - de. Dios se pier - de.

DESPEDIDA

Celebrante Salgamos en nombre de Cristo. Aleluya, Aleluya.

Gente **Demos gracias a Dios. Aleluya, Aleluya.**

MINISTROS LITURGICOS

Oficiante:

El Rev. Alfredo Feregrino

Predicadora:

La Revda. Lynette Poulton

Director Musical:

Jack Barben

Lider Musical:

Willy Silva

Cofradfia del Altar:

Zoila Aguayo, Blanca Maldonado y ayudantes

Sonido y Video:

Len Bauhs, Mike Morrison

FLORES DE ALTAR

El pan para la comunión es donado por Jamie Mathieu.

El arreglo del altar se ofrece para la Gloria de Dios durante esta temporada de Adviento.

RECONOCIMIENTO DE LA TIERRA DONDE ESTAMOS PARADOS

Recordamos y honramos a los pueblos indígenas de América del Norte y del Sur, en particular a las naciones cuyas tierras ahora ocupamos en esta región que alguna vez fue su hogar. Nosotros en la Iglesia Episcopal de San Lucas ~ San Lucas reconocemos que estamos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Chinook y Cowlitz. Un pueblo que sigue aquí, que sigue honrando y sacando a la luz su herencia eterna.



426 East Fourth Plain Boulevard Vancouver, WA 98663

(360) 696-0181

sl2.mainoffice@gmail.com

www.StLukesSanLucas.org

Servicios de video en vivo: YouTube: [youtube st lukes episcopal church vancouver, wa - Buscar \(bing.com\)](https://www.youtube.com/stlukesvancouver)

Facebook: <https://www.facebook.com/StLukesVancouver>